



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الأمم المتحدة
للأغذية والزراعة

هيئة تدابير الصحة النباتية

الدورة العاشرة
روما، 16-20 مارس/آذار 2015
التعديلات الحبرية المقترحة لتصحيح الأخطاء في استخدام المصطلحات في المعايير المعتمدة - حالة الصحة النباتية
البند 4-8 من جدول الأعمال
من إعداد أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

أولاً - معلومات أساسية

1- أقر الفريق الفني المعني بمسرد المصطلحات (الفريق الفني)، في عام 2010، بأن تعبير حالة الصحة النباتية غير المعرف يستخدم في العديد من السياقات المختلفة. وقامت لجنة المعايير، في نوفمبر/تشرين الثاني 2010، بإضافة مصطلح حالة الصحة النباتية إلى قائمة مواضيع الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات لكي يستعرض الفريق الفني استخدامه في المعايير وينظر فيما إذا كان يتعين توضيحه. وأجرى الفريق الفني تحليلاً مفصلاً في اجتماعيه المعقودين في فبراير/شباط 2013 و2014¹.

¹ يمكن الاطلاع على تقرير الاجتماعين على العنوان التالي:

<https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/expert-drafting-groups/technical-panels/technical-panel-glossary-phytosanitary-terms-isp5>

عدد محدود من هذه الوثيقة من أجل الحد من تأثيرات عمليات المنظمة على البيئة والمساهمة في عدم التأثير على المناخ. ويرجى من السادة المندوبين والمراقبين التكرم بإحضار نسخهم معهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية منها. ومعظم وثائق اجتماعات المنظمة متاحة على الإنترنت على

العنوان التالي: www.fao.org

الاستخدام الحالي لحالة الصحة النباتية ومحاولات للتفسير

2- لقد استخدمت مصطلح *حالة الصحة النباتية* في المعايير الدولية في سياقات مختلفة (على نحو ما يبين الموجز في الجدولين ألف-1 وألف-6). ويختلف المعنى المقصود اختلافا كبيرا باختلاف السياق. ومن أجل تجاوز الالتباس وعدم الاتساق في ما بن أشكال الاستخدام في مختلف المعايير الدولية، تقدم الفريق الفني باقتراحات للاستعاضة عن مصطلح *حالة الصحة النباتية* بمصطلحات أخرى أكثر دقة.

3- واستعرضت لجنة المعايير، في مايو/أيار 2014، الاقتراحات التي ستعرض على الهيئة ووافقت عليها. وترد هذه الاقتراحات باللغة الإنكليزية فقط في الجدولين ألف-1 وألف-6. وستعرض هذه التعديلات الحبرية للترجمة، عندما تأخذ الهيئة علما بها. وستخضع الترجمات المقترحة للتعديلات الحبرية لعملية مجموعة مراجعة اللغة قبل نشرها².

4- وإنّ الهيئة مدعوة إلى القيام بما يلي:

- أن تأخذ علما بالتعديلات الحبرية الواردة في الجدولين ألف-1 وألف-6 وأن تطلب من الأمانة إدراجها في المعايير الدولية ذات الصلة.
- أن توافق على أن تصبح النسخ السابقة للمعايير الدولية ملغاة وأن تحل محلها النسخ الجديدة المحاط علما بها، عندما تقوم الأمانة بإدخال التغييرات المذكورة أعلاه.